



The Messenger - O Mensageiro

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

October 2008, No. 38

Behind the Scenes



Behind the Scenes will be a series of articles that I plan to submit to The Messenger during my term as President of the Hudson Portuguese Club. The intention is to applaud individuals whose service to the club and to my board have been of extreme help.

Volunteers have been enhancing the life of the club for years with their talent and their time. They give freely and they are priceless. Today, once again, I am going to push the curtain a bit so you can have a peek at how valuable our volunteers are.

Did you know that... if each member volunteered 8 hours per month that we would average a savings of \$36,000.00 yearly? And this amount would pay 3 months of our mortgage. This would be about 2 hours of volunteers hours per week. You can volunteer all in one day or over several days.

Did you know that...by having a weekly volunteer come in to help with the buffet we have saved over \$2,500.00 in just six short months? That can be applied to monthly meal tax.

Did you know that...every week...tables, chairs and staging have to be set up for different functions? And that this is being done with volunteers! These people put in as much as 4 to 10 hours per week allowing us to have an average yearly savings of \$6,200.00 and the money saved can be applied to insurance, taxes, improvements, etc.

As I move the curtain to show you who these members are I ask that you applaud Mr. Jose F. Figueiredo for his commitment to help in the kitchen every week so the buffet could be out and ready to be served. When I move the curtain further and see the upstairs, the gym, the pavilion, it is not hard to find Manny A. Chaves or Tony Braga, with his crew of family members, young adults, moving chairs, rolling tables, and setting up for the next function. We have set schedules that need to be fulfilled and at times, they come in at 12 am or 8 am to have this done. I am sure that they would rather be sleeping than having to get up on a Sunday morning to set up the tables and chairs. Thanks to these people we have made *The Club* a much more successful place.

Continues on the next page



Por detrás da cortina

Por detrás da cortina sera uma série de artigos que tencio publicar no Mensageiro durante o meu mandato como presidente do Clube Português de Hudson. O objectivo é de realçar e aplaudir indivíduos cuja ajuda ao Clube e à Direcção tem sido the extrema importância.

Há muitos anos que voluntários, com o seu talento e tempo trazem muito para a vida do clube. Oferecem-se livremente e são uma mais valia. Hoje, uma vez mais, vou abrir um pouco a cortina para que possam espreitar e ver como eles são valiosos e importantes.

Sabia que, se cada sócio oferecesse 8 horas mensais no voluntariado, poderíamos poupar cerca de \$36,000.00 anuais?

Isto equivale ao pagamento da nossa hipoteca por três meses. O mesmo equivale a duas horas de voluntariado por semana. Pode ser fazê-lo num só dia ou por vários dias.

Sabia que, todas as semanas, é necessário colocar mesas, cadeiras, e palcos para os diversos eventos? E isto está a ser feito por voluntários! São esses que dão do seu tempo entre 4 a 10 horas por semana para que possamos poupar cerca de \$6,200.00

anuais, dinheiro que pode ser aplicado em outras despesas, como seguro, impostos, melhoramentos, etc...

Ao abrir um pouco a cortina para mostrar-vos estes sócios, peço que aplaudam o sr. José Frias Figueiredo pelo seu empenho e trabalho na cozinha todas as semanas, para que o serviço de buffet possa estar pronto e a tempo e horas.

Abrindo mais a cortina, para ver os salões de festas, o ginásio e o pavilhão, não é difícil observar Manuel António Chaves ou António Edmundo Braga, com a sua equipa de jovens adultos, mudando cadeiras, rolando mesas, preparando os salões para os próximos eventos. Com a exigência dos horários, muitas vezes é necessário eles começarem à meia-noite ou às 8 horas da manhã. Tenho a certeza de que eles prefeririam estar na cama a descansar em vez de terem de se levantar aos domingos de madrugada para mudar mesas e cadeiras. Graças a estes sócios, o *nosso clube* tem mais sucesso. O Manuel e a sua equipa merecem os nossos sinceros aplausos, a nossa gratidão e o nosso apreço.

Continua na proxima pagina



Manny and his crew deserve a sincere applause, my gratitude and appreciation. I could go on and on naming every single person that I see picking up an ashtray or putting a paper in the trash, or bringing bottles left outside, or removing debris from the waterfall, or gently reminding children to stay off the walls so they don't hurt themselves or damage the walls or the flowers. All of these people are trying to keep our club clean and beautiful. When you see someone doing these things, thank them and offer your help as well.



Thank you Mr. Jose F. Figueiredo, Mr. Manny A. Chaves & Mr. Tony Braga, the Chaves & Braga crew and all of you who are always willing to lend a hand. "Volunteers are priceless!"

Will you be the one caught behind the scenes for the next article?

Lurdes Melo, HPC President 😊

Poderia continuar a nomear cada pessoa que vejo despejar um cinzeiro, colocar um pedaço de papel no lixo, trazer garrafas abandonadas no parque de estacionamento, retirar lixo da cascata de água, ou gentilmente lembrando às crianças para não se colocarem em cima das paredes, a fim de não se pisarem ou estragarem as flores e plantas. Todas estas pessoas estão a manter o clube limpo e belo. Quando vir qualquer destas acções, agradeçam-lhes e ofereçam-se para ajudar.

Obrigado, José Figueiredo, Manuel Chaves, António Braga, equipa Chaves e Braga, e todos aqueles que se têm voluntariado. "Os voluntários não têm preço, têm muito mais do que isso!"

Será que você será o próximo a ser desvendado por detrás da cortina no próximo artigo?

Lurdes Melo, Presidente de CPH 😊



Meeting Notice

In accordance with article V, section 5 of the bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the General Assembly Meeting, on **Sunday, October 26th at 1 pm**, in the Hudson Portuguese Club, to decide on the following agenda items:

- Start of session and calling of all officers
- Minutes of the previous meeting
- Oversight Committee's Report
- Director's Report
 - President's Message
 - Treasurer's Report
 - Reading of Correspondence
 - Approval of new Club members
 - Committees' Reports
- Elections
 - Oversight Committee
 - General Assembly
- Old Business
- New Business
- Adjournment

Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião da Assembleia Geral, **no domingo, 26 de Outubro, pelas 13h00** no Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

- Abertura da sessão e chamada dos corpos directivos.
- Leitura da Acta da sessão anterior
- Relatório do Conselho Fiscal
- Relatório da Direcção
 - Mensagem do Presidente
 - Relatório do Conselho Fiscal
 - Leitura de Correspondência
 - Apresentação de novos candidates a sócios
 - Relatórios de Comissões
- Eleições
 - Conselho Fiscal
 - Assembleia Geral
- Assuntos Pendentes
- Novos trabalhos
- Encerramento da sessão



Bring in the new year at the Riverview!

Wednesday, December 31, 2008
Cocktails & Appetizers at 7:00 pm
Dinner at 8:00 pm



Tickets on Sale now!
978-567-1929

\$50 members

\$60 non-members

Dinner, entertainment, noise makers,
midnight champagne and midnight buffet

\$100 VIP tables

Prime seating close to the dance floor
cheese/crackers/fruit
2 bottles of high quality wine and
one bottle of champagne per table



Entertainment by Unique Sounds

Home made wine & ethnic appetizer contest

Saturday, February 7, 2009

This year, all wines will be presented
anonymously.



Concurso de Vinhos e Acepipes étnicos

Saturday, February 7, 2009

Este ano todos os vinhos serao
apresentados anonos.

WATER STOPPER

**Foundation
Crack
Repair &
Waterproofing**



(978) 235-0979 - (508) 904-5513



Moments from the Lady of Fatima Festival held at The Club (September 6 and 7th)

The board of directors would like to thank Maria Chaves and her committee for running the event. Since the club does not currently have a band, the gentleman on these pictures got together to rehearse and were prepared to walk the parade on Saturday. Since the rain did not allow for the procession, the musicians played for our guests at the club. Thank you, everyone for your generous donations and time!

Momentos das Festas em honra de nossa senhora de Fátima (6 e 7 de Setembro)

A Direcção do Clube gostaria de agradecer a Maria Chaves e à sua comissão de festas por terem organizado o evento. Como o Clube não tem actualmente uma banda da música, os elementos neste foto organizaram-se para ensaiar e se preparem para a incorporação na procissão. Como a chuva impediu de se fazer a procissão eles tocaram para todos os presentes no Clube. A todos, muito obrigado pelos vossos donativos.



Katia Pereira Stiefel, Agente
New York Life Insurance Company

Phone: 781-398-8509 | Cell: 508-439-2395



The Company you Keep®

- *Estou sabendo administrar meu plano 401(k), minha aposentadoria e outras reservas?*
- *Financeiramente, a educação de meus filhos está garantida no futuro?*
- *Se algo me acontecer, a minha família manterá o mesmo estilo de vida?*
 - *Se eu ficar impossibilitado de trabalhar, como sobreviverei?*
- *Estarei em condições de arcar com as despesas de um profissional de saúde à domicílio ou em um asilo?*
- *Como preservar meus fundos de aposentadoria?*

Me ligue hoje! Estou à sua disposição para uma consultoria pessoal grátis e sem compromisso.

800 South Street, Suite 600 - Waltham, MA 02453

Zumba Classes

Zumba is a fusion of Latin dance moves and aerobics. It's a lot of fun, you hardly realize you're working out. You can burn up to 500 calories in just one class!

Tuesdays

6:00 pm to 6:45 pm



\$7 per person
per class

No registrations

You pay as you go



Bring your friends!

HPC FUTSAL LEAGUE

The 2nd Annual HPC Futsal League will start on Sunday, December 7th. Session 1 for the Futsal League will run every Sunday for 8 weeks. This is an open soccer division which is meant to get the community together by playing soccer. Last year we had over 70 players play every week which helped raise over \$10,000.00. Come join the FUN & ACTION in the Gym. For more information please contact Jason Monteiro McJay2002@yahoo.com or at 978-790-1666



Futsal no Clube Português

A segunda época annual da Liga de Futsal do Clube Português de Hudson começa a 7 de Dezembro. A primeira volta será disputada aos Domingos durante 8 semanas. Esta é uma divisão aberta com o objectivo de juntar todos os aficionados de futebol da comunidade. No ano transacto mais de 70 atletas participaram angariando para o clube mais de \$10,000.00 Venha, divirta-se e jogue connosco no ginásio. Para mais informação contactar Jason Monteiro: McJay2002@yahoo.com ou 978-790-1666.

Gymnasium Rentals

For those that like to rent the gymnasium to play soccer, we suggest that you reserve your time on the calendar. The gymnasium is filling up very quickly for the winter.

Amigos de Santo Espírito

October 11 — 6:00 pm to midnight
\$20.00 for adults (\$25.00 at the door)
\$12.00 for children from 6 to 12 years
For tickets please call 978-562-7475



**Dancing
in the lounge
every Friday
Night at
10 pm**



The "Portugal 73" celebration

Sunday, October 19, 2008

Tickets \$20.00

Performances by Portuguese-American singers from the various communities in New England

Tickets can be purchased at the
Hudson Portuguese Club



Fright Nite 2008
Saturday, November 1st
Beginning at 8PM
With DJ Freitas

Hudson Portuguese Club - Lounge
13 Port St, Hudson, MA

Costume Prizes:

*\$50 Gas Card

*\$25 Riverview Gift Card

No Costume \$5 donation

Free Senior Health and Insurance

conference for Portuguese.

October 17, 2008 from 8:30 a.m. to 2:30 p.m.

Includes complimentary breakfast and lunch.

To reserve your seat please call Ana Terra-Salomao at the Hudson Senior Center until October 10th

978-568-9638, ext. 19

Conferência gratis em Português sobre Saúde e Seguros para Portugueses da terceira idade

17 de Outubro de 2008 das 8:30 as 14h30

Pequeno almoço e almoço são gartis

Para reservar o seu lugar telefone para o Hudson Senior Center até ao dia 10 de Outubro

978-568-9638, ext 19 (Ana Terra-Salomao)

Central Street Market

15 Central Street • Hudson • 978-568-8888

- Beer, Wine, Deli
- Assorted International Cheeses
- Large Selection of Seafood
- Linguica, Chouriço, Chouriço Mouros (homemade & imported)
- Torresmos & Morcela (Mariense & Micalense)
- Calling Cards, Lottery & Western Union

Saturdays (Sabados)

Famosos torresmos
(brancos e de carne)

Pão Caseiro
(fresh homemade bread)

Sundays (Domingos)

Torresmos de vinho de alhos
e casoila

Pão Caseiro
(fresh homemade bread)

**Order your
Oven-Ready
Stuffed Chicken or
Pork Loin
(Porquettas)
Daily....**

**Wine Tasting
November 6th
Begins at
3:30 PM**

**No need to cook on Tuesdays and Thursdays,
stop by for one of our ready made foods.....**

October Specials—(Especiais para Outubro)

Chicharros	\$2.49 lb
Smoked Pork Shoulder	\$2.49 lb
Portuguese Polvo	\$3.69 lb
Cherne dos Acores	\$6.49 lb
Azeite Portugues	\$6.79 each
Medium Cod (Bacalhau)	\$6.99 lb.

Beer & Wines

18 Pks Bud/Bud Light	\$14.09 + Dep
30 Pks Keystone Ice	\$14.99 + Dep
Cancao (White/Vinho Branco)	3 for \$12.00
Real Lavrador Vinho Tinto	3 for \$12.00

BIG HOLIDAY PARTY

FOR SMALL BUSINESSES

Friday, December 5, 2008 at 7:00 pm

For more information please call

\$40.00 per person*

7:00 pm Appetizers (cash bar)

8:00 pm Dinner Reception

Music by: DJ Freitas

*Price is \$35.00 per person if purchased prior to November 14th

Price Includes: appetizers, dinner reception, music,
door prizes, tax and gratuity

Portuguese Pig Roasting Dinner

Hosted by the Imperio Mariense

Saturday, November 1st—7:00pm to Midnight

For more information and tickets, please call

Paul Freitas 978-562-7910 or Fatima Blood 978-562-1076



\$10 Entrance
Donation

DJ Hood-E
Spinning the
Hottest Music

The Largest Party at the Hudson Portuguese Club

Pre-Thanksgiving Bash

Wednesday, November 26, 2008
Doors open at 9PM
Proper ID Required

21+ Event



Alpha Restaurant Equipment & Supplies, Buyers and sellers of new and used restaurant equipment

Buyers & Sellers of New & Used Equipment

Comerciantes de compra e venda de equipamento novo e usado

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.

302 Millbury Street

Worcester, MA 01610

508-757-7889

800-479-6608

508-795-3856 (Fax)

ALPHA Refurbishing Co. Commercial Appliance Service

488 Stafford Street

Cherry Valley, MA 01611

508-892-8003

508-892-8009 (fax)

302 Millbury Street

Worcester, MA 01610

508-795-0042

877-795-0042

www.alpharestaurantequipment.com



The Riverview Hudson Portuguese Club's
Christmas Celebration

a traditional holiday event for the entire family

Sunday, December 21, 2008

More details to follow

Enjoy a buffet breakfast

Bring your camera...the elves tell us
Santa will be visiting and bringing
gifts for all children under 12.

Experience a Live Nativity featuring a
pageantry of live animals.

Presented by "O Grupo Folclorico de Crianças"

Come meet **Pauleta** at the
Hudson Portuguese Club

October 16th

\$50 Private cocktail hour,
photo session with autographs and dinner

\$25 Dinner only

**Proceeds to benefit the
Portuguese American Scholarship Foundation, Inc.**

Tickets must be
reserved by

October 12th

978-567-1929

sales@riverviewhpc.co

6:00 on —Photo session

7:00 pm—Dinner



October 4th—River Day

Congresswoman Niki Tsongas will be celebrating River Day in the district on Saturday October 4th. One of the towns being visited by our US Representative is the town of Hudson. The event in Hudson is co-sponsored by the Hudson Portuguese Club, The Organization of the Assabet River, and the Hudson democratic Town Committee. Con. Niki Tsongas will be canoeing at 11:00 am on Saturday from the back of the Hudson Portuguese Club on Port Street, to the rear of the Fire Station and back to the Club. She will be joined by Mr. Antonio Chaves, President of the General Assembly of the Hudson Portuguese Club, the President and members of OAR and other river and canoeing enthusiasts. After the ride, there will be a short presentation at the Club, complimentary snacks and a cash bar services. Everyone is welcome.

Dia do Rio – 4 de Outubro

A Congressista Niki Tsongas irá celebrar a 4 de Outubro o Dia do Rio no nosso distrito.

Um dos municípios escolhidos por ela foi a Vila de Hudson. O evento é também patrocinado pelo Clube Português de Hudson, pela Organização do Rio Assabet e Comité Democrático de Hudson. Niki Tsongas ia fazer um percurso em canoa às 11h00 daquele Sábado. A partida será do Clube Português e a viagem vai até às traseiras da estação de Bombeiros e Biblioteca de Hudson, regressando ao Clube. A Congressista Niki Tsongas será acompanhada António Dias Chaves, Presidente da Assembleia Geral do Clube, pelo Presidente da Organização do rio Assabet, e por aficionados de canoagem. Após o percurso, haverá uma pequena apresentação no Clube, que oferece o copo de água. O bar estará aberto ao público para a compra de bebidas. Todos são bem-vindos!

Pictures
from the
Poker
Ride



Compassionate, Dedicated and Aggressive

Compassivo, dedicado e batalhador

Carlos M. Sousa, Attorney at Law/Advogado

Falo Português



Your community full service law firm

O seu escritório de serviços legais completos na comunidade

Real Estate

Residential & Commercial
Purchase & Sale Agreements
 Closings, Title Search
Conveyance, Liens
Landlord & Tenant

**Serviços sobre compra ou
venda de imobiliários**

Residencial e Comercial
Contractos de compra e venda
EscriturasPesquisas leagis de
títulos
Transferências
Contractos de arrendamento
Direitos de retenção

Criminal

Drunk Driving
Drug Offenses
Domestic Assaults
Restraining Orders
Probation Violations
Other crimes

Criminal

Condução sob
embriaguez
Substâncias controladas
Assuntos domésticos
Ordens de retenção
Violações de ordens do
tribunal
Outros crimes

Divorce & Family Law

Divorce, simple & complex
Alimony & Child support
Custody and visitations
Guardianships
Wills, estates & trusts
Power of Attorney & Health

**Divórcios e assuntos de
família**

Simple e complexos
Sustento e apoio familiar
Custódia e visitação
Tutelas
Testamentos, Administração e
fianças

Civil Litigation

Collections
Business & Corporate
District Court
Superior Court
Housing Court
Negotiations

Actos civis

Colectas
Comercial e industrial
Tribunal Distrital
Tribunal Superior
Tribunal de Habitação
Negociações

Affiliated and located within the Law Offices of Giannetti & Hastings

Afiliado e localizado no escritório de direito de Gianetti e Hastings

7 Felton Street

978-562-4737, Ext. 17

Hudson, MA 01749

Veterans Gathering—November 14th

November 14 we are calling all veterans who served their country being in the U.S or Portugal to join us and tell us your story. See old friends who knows you may find someone who served with you. Did you serve in Mozambique, Guine, Angola, Vietnam or anywhere else, join us. We will have a reasonable priced dinner and proceeds will be for local Veterans organization. This is another way of giving to the community. Please call Luisa at 978-618-3155 or email secretary@hudsonportugueseclub.org

Convívio de Veteranos – 14 de Novembro

Junte-se a nós no dia 14 de Novembro e partilhe as suas experiências militares com outros colegas. Este ano, gostaríamos de celebrar o serviço desses veteranos das nossa pátrias. Prestou serviço militar em Mocambique, Angola, Vietnam, ou qualquer outro lugar? Gostaríamos de celebrar este ano o serviço prestado por esses veteranos das nossa pátrias. Para reservar o seu lugar telefone para Luisa 978-618-3155 ou envie um email para secretary@hudsonportugueseclub.org



Welcome

New Members!

Elmer Eubanks

Sandra Braga Sagustume

John Pereira



Ben vindos

Novos membros!

Elmer Eubanks

Sandra Braga Sagustume

John Pereira

Member Christmas Gathering

December 27th

6:30 pm

Free appetizers



Convívio de sócios

27 de Dezembro

18:30 horas

Acepipes gratis

Riverview Restaurant

978-568-0561

Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday & Wednesday: 4:30 pm to 8:00 pm

Thursday: 4:30 pm to 9:00 pm

Friday: 4:30 pm to 9:00 pm

Saturday: 4:30 pm to 9:00 pm

Sunday: 11:30 am to 6:00 pm

Members can rent the Pavilion from Tuesdays to Thursdays for \$100.00 per night

The Pavilion is a great space to rent for showers, first communions, graduations, etc. The space includes kitchen facilities and private bathrooms for your guests, with access doors to the landscaped exterior. Please call **978-567-1929** for availability.

Members can rent the Pavilion from Tuesdays to Thursdays for \$100.00 per night

O Pavilhão é um espaço ideal para festas de noivado, primeiras comunhões, de fins de curso, etc. O espaço inclui cozinha, quartos de banho privativos, e largas portas que dão acesso ao jardim e espaços verdes contíguos.

Entre em contact a **978-567-1929** para informações e reservas.



Upcoming events – Futuros Eventos



Day	Date	Time	Event	Contact
Saturday	October 11	6:00 pm	“Amigos de Santo Espirito”	Jose Figueiredo
Thursday	October 16	7:30 pm	Trivia Night	secretary@hudsonportugueseclub.org
Thursday	October 16	6:00 pm	Dinner and autographs in Pauleta’s honor	secretary@hudsonportugueseclub.org
Sunday	October 19	1:00 pm	Portugal 73 Anniversary (35 years)	Tony Dias Chaves
Sunday	October 26	1:00 pm	General Assembly Meeting	Antonio Dias Chaves
Saturday	November 1	8:00 pm	Halloween Costume Party	christinac8@gmail.com
Saturday	November 1	7:00 pm	Imperio Mariense—Pig Roasting Dinner	fsousa@nashawtuc.com
Friday	November 14	8:00 pm	Veterans Gathering	secretary@hudsonportugueseclub.org
Thursday	November 20	7:30 pm	Trivia Night	secretary@hudsonportugueseclub.org
Wednesday	November 26	8:00 pm	Night Before Thanksgiving	christinac8@gmail.com
Friday	December 5	7:00 pm	Holiday Mixer for Small Businesses	sales@riverviewhpc.com
Thursday	December 18	7:30 pm	Trivia Night	secretary@hudsonportugueseclub.org
Sunday	December 21	10:30 am	Christmas Celebration	secretary@hudsonportugueseclub.org
Saturday	December 27	7:00 pm	Member Holiday Gathering	secretary@hudsonportugueseclub.org
Wednesday	December 31	7:00 pm	New Year’s Eve Party	secretary@hudsonportugueseclub.org
Saturday	February 7	7:00 pm	Homemade Wine Tasting	secretary@hudsonportugueseclub.org

Dia	Data	Hora	Evento	Contacto
Sabado	11 de Outubro	18h00	Amigos de Santo Espirito	Jose Figueiredo
Quinta	16 de Outubro	19h30	Noite de trivia	secretary@hudsonportugueseclub.org
Quinta	16 De Outubro	18h00	Jantar em honra de Pauleta	secretary@hudsonportugueseclub.org
Domingo	19 de Outubro	13h00	Aniversario de Portugal 73 (35 anos)	Antonio Dias Chaves
Sexta	26 de Outubro	13h00	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves tchaves@hotmail.com
Sabado	1 de Novembro	20h00	Festa de “Haloween” com mascarados	christinac8@gmail.com
Sabado	1 de Novembro	19h00	Imperio Mariense—Matanca	Paul Freitas
Sexta	14 de Novembro	20h00	Festa de veteranos/militares	secretary@hudsonportugueseclub.org
Quinta	20 de Novembro	19h30	Noite de trivia	secretary@hudsonportugueseclub.org
Quarta	26 de Novembro	20h00	Noite antes do dia de “Thanksgiving”	christinac8@gmail.com
Sexta	5 de Dezembro	19h30	Festa de Natal para companhias pequenas	secretary@hudsonportugueseclub.org
Quinta	18 de Dezembro	19h30	Trivia Night	secretary@hudsonportugueseclub.org
Domingo	21 de Dezembro	10:30	Celebracao do Natal	secretary@hudsonportugueseclub.org
Sabado	27 de Dezembro	19h00	Festa de Natal para membros	secretary@hudsonportugueseclub.org
Quarta	31 de Dezembro	19h00	Noite de Ano Novo	secretary@hudsonportugueseclub.org
Sabado	7 de Fevereiro	19h00	Prova de vinhos	secretary@hudsonportugueseclub.org

FREE
Estimates



12 Months,
0% Financing

**Already dreading the thought of winter?
You can reduce your oil or LP use by 50%
with a TRANE Hybrid System.**



**BIG SAVINGS:
up to \$1200 in Rebates!**

TRANE XL19i Dual Fuel System, XC95 Furnace, CleanEffects & TRANE Comfort Controls receive \$1,200 in rebates. Get the wave of the future this season with *TRANE Hybrid Systems!* Expires 10/29/08.

WIN a Bose WAVE Radio!*
PLUS \$10 OFF A TUNE-UP

Schedule a Gas Furnace or Gas Boiler tune-up before **11/15/08** and be entered to win a **NEW Bose WAVE Radio!**

*Customers with a maintenance agreement are automatically entered into the contest.



GAS FURNACE SPECIAL

\$750 in Rebates

w/purchase of an XV95 Gas Furnace,
Trane Cleaneffects & Comfort Control.

\$400 from GasNetworks expires 4/30/09
\$350 from Trane expires 10/29/08

15 Bonazzoli Avenue • Hudson, MA 01749

877-7-CHAVES or 978-562-5309

www.chaveshvac.com

Bylaw Changes

Voting on bylaw changes can only occur at the January annual meeting. Proposals for bylaw changes need to be sent to the General Assembly by November 16th. The reason for early proposals is to allow plenty of time for translations, and to be part of the meeting notice that needs to be mailed by the middle of December.

Tchaves@hotmail.com

Emendas aos Estatutos

Alterações ou emendas as estatutos do Clube Português irão ocorrer na reunião anual de Janeiro. Propostas para emendas terão de ser enviadas à Assembleia Geral até ao dia 16 de Novembro, a fim de serem traduzidas e incluídas na convocatória que por força dos estatutos terá de ser enviada aos sócios em Dezembro, com 30 dias de antecedência.

Tchaves@hotmail.com

Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview

P.O. Box 246

13 Port Street

Hudson, MA 01749

How to contact us:

Hudson Portuguese Club/Riverview

Contactos:

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

www.hudsonportugueseclub.org

www.riverviewhpc.com

Messenger staff and contacts:

Antonio D. Chaves, Founder

Luisa Fontes, Editor

Sandra Rodrigues, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proofreader

Board of Directors	Lurdes Melo, President	president@hudsonportugueseclub.org
Functions/Sales	Almerinda Andrade Angela Andrade	sales@riverviewhpc.com functions@riverviewhpc.com
Messenger	Luisa Fontes	secretary@hudsonportugueseclub.org